



GALERIE QUYNH CONTEMPORARY ART

*an unbearable lightness
between sky and water*

một gánh nhẹ thênh trong trời nước

LIÊN TRƯỜNG

Preheat the oven to 375 degrees Fahrenheit, butter and line the base of two cake tins with baking parchment.

The artist turns the dial, worn with use so jams at 300.

Hands drag fat across cold metal, translucence crunch over the top.

Using a whisk, beat the butter and sugar together, the two strangers an unlikely meeting of grainy mass. Keep whisking until the frenzy of arm against saccharine lumps blur infrared, deep yellow flashing lightning to turn pale.

I remember thirsting for sweet

Clear juice boils to turn crystalline

Prising open grandma's teeth

to find mealy mung beans mashed with a half nail of

Extreme Refinement

I poke my head into her cavemouth

and beg her to spit back out the specks

of sweetsalt I grow up to never eat.

Eggs spill their gelatine over butter

to add desirable fluff and shine. The whisk's balloon drags bloodclouds into the fold that bloodrain into the sea. Above us there seems only sky / and cloud seeding; what is sacred must also weep.

Sometimes I see only inversion
sky and land / myths told by shadow
Devils dance with the deceased
Or no, just women, ruling darkness

Whisk again, half bag of flour. The other half ration for later.

With outstretched arms, tip your bowl into your tins, and watch the ribbons of batter submit to roundness. Bake in the centre of the oven to reach for the promise of cake.

- Thái Hà

After Jihyun Yun's *War Soup* and a recipe for sponge cake.

Galerie Quynh is excited to present *An Unbearable Lightness Between Sky and Water* – a solo exhibition by *Liên Trương* featuring some of her most ambitious work to date. The show weaves together languages of paint, textile, and food, forming a hybrid, diasporic language of love dedicated to Trương's late mother who passed in April last year. Built on a practice long examining material ideologies and notions of heritage, the works blend painting techniques and philosophies with military, textile, and food histories, alongside a timeline of Trương's family's migration from north to south Vietnam, then to the United States.

Bật lò nướng lên 375 độ F, phết bơ và lót giấy chống dính vào đáy hai chiếc khuôn bánh.

*Người nghệ sĩ vặn nút lò đã mòn, kẹt ở nấc số 300.
Tay lê mỡ qua mặt kim khí lạnh, trong veo giòn phủ lớp bên trên.*

Dùng phới lồng, đánh bơ và đường với nhau, hai kè lạ gặp bất ngờ trong khối lẫn hạt. Tiếp tục đánh đến khi tay cuồng loạn nghịch vón ngọt lịm nhoà ánh hồng ngoại, chớp vàng sẫm chuyển sắc hoe.

*Tôi nhớ khát thềm vị ngọt
Nước gạn sôi sục kết tinh
Cạy mở răng bà
để thấy lợn cợn đậu xanh nghiền với nửa móng tay
Tinh Luyện
Tôi thò đầu vào hang miệng
xin người nhè ra vài hạt
muối ngọt tôi lớn lên mà chưa từng nếm.*

Trứng trần nhựa quánh trên bơ thêm độ bóng xốp như trong đợi chờ. Phới lồng kéo quyện mây máu vào làn máu mưa đổ tràn ra biển. Trên ta dường như chỉ có trời / và nhân mây; cả cái thiêng cũng phải nhỏ lệ.

Đôi khi tôi chỉ thấy đảo lộn
trời và đất / thần thoại của bóng
Ma quỷ vờn với người đã khuất
Hoặc không, chỉ là đàn bà, cai trị áng đen

Đánh lại, nửa túi bột. Nửa kia dành lại cho sau.

Với tay duỗi dài, nghiêng tô vào trứng thiếc, nhìn những dải bột nhào nghe lời khuôn vành vạnh. Nướng ở giữa lò để gặp lời hứa từ bánh.

- Thái Hà

Theo bài thơ *War Soup* của Jihyun Yun và một công thức bánh xốp.

Galerie Quynh hân hạnh giới thiệu *Một Gánh Nhẹ Thênh Trong Trời Nước* - triển lãm cá nhân của nghệ sĩ *Liên Trương* với loạt tác phẩm tham vọng nhất từ trước đến nay. Triển lãm đan dệt ngôn ngữ của màu sơn, vải vóc và thực phẩm, cùng tạo thành một dạng lưu vong ngôn ngữ của tình yêu mà Liên dành cho mẹ, người đã qua đời vào tháng Tư năm ngoái. Xây dựng trên thực hành bền bỉ chất vấn những ý thức hệ về chất liệu và khái niệm của di sản, những tác phẩm hoà phối kỹ thuật hội họa và triết lý với lịch sử quân đội, dệt may và thực phẩm, bên cạnh quá trình di cư của gia đình nghệ sĩ ở Việt Nam từ Bắc vào Nam, rồi đến Mỹ.

EXHIBITION VIEWS | HÌNH ẢNH TRIỂN LÃM



một góc độ khác trong thế nước
an unbearable lightness
between sky and water
Lien Hoang





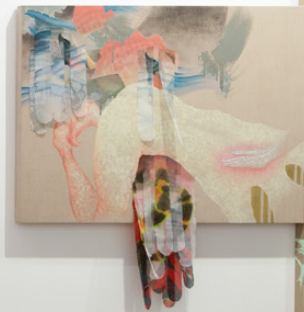


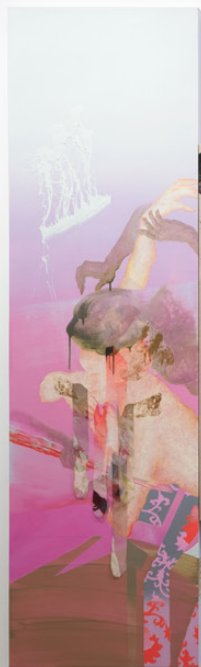














ARTWORKS | TÁC PHẨM

An Unbearable Lightness Between Sky and Water weaves together languages of paint, textile, and food to form a hybrid, diasporic language of love dedicated to Trương's late mother, Trương Liên Hoa, who passed in April of 2023. With the transition of her mother and the decline of her father at the age of 94, Trương considers the passing of the generation of her parents. Their lived experience on Vietnamese soil marks an era under French colonialism and the American military campaign in Vietnam, which led to her family's arrival as war refugees in the U.S. in 1975.

Built on a practice examining material ideologies and notions of heritage, the works blend painting techniques and philosophies with military, textile, and food histories, alongside references through textile design and landscape of her family's migration from north to south Vietnam, then to the United States. The exhibition's dedication to her mother is significant as it is she who Trương credits for becoming a painter.

The large, multi-panel, mixed media works use various supports of linen, canvas, and silk to compose one singular work, interrogating the material hierarchies of painting bound to aesthetics and doctrine. Trương also uses silk as the cloth long treasured in her family, adorning the bodies of women

as traditional *ao dai* for special occasions, and its long history in the country's cultural fabric, while inferring to its more tumultuous past. In her book *Ornamentalism*, Anne Anlin Cheng discusses how modes of modernism dismissed the ornament as surface, while simultaneously the broader cultural context used the very same textiles and ornament in the cultural creation of the Asian woman as an aesthetic being. Cheng refers to "The Case of 22 Lewd Chinese Women," which was initiated in 1874 when American steamer ship SS Japanese docked in the San Francisco harbor, and 22 women from China were denied entry, stating they were "lewd" based on the colorful silk clothing and headdress the women wore as evidence of prostitution. The US Supreme Court ruled in the women's favor, citing no evidence on such claims.

Skin, cloth, ornament can only become interrelated metaphors for personhood when actual personhood is denied. Trương defies these flattened definitions. Hand painted silk, landscape, oil gestures adorned with printed and painted historic designs, and painted figures re-cast from historic Orientalist paintings and media images, are all intertwined with figures and portraits Trương has painted of women in her family, binding the familial narrative to the histories of war and colonialism, myth and symbology, spirituality, and ancestry in a global painting language.

Một Gánh Nhẹ Thênh Trong Trời Nước đan dệt ngôn ngữ của màu sơn, vải vóc và thực phẩm, cùng tạo thành một dạng lưu vong ngôn ngữ của tình yêu mà Liên dành cho mẹ, Trương Liên Hoa, người đã qua đời vào tháng Tư năm ngoái. Với sự ra đi của mẹ và sự suy yếu của cha cô ở tuổi 94, Liên xem đây là lúc mà thế hệ cha mẹ cô đang dần trôi qua. Trải nghiệm sống của họ trên mảnh đất Việt Nam đánh dấu thời kỳ Pháp thuộc và chiến dịch quân sự Hoa Kỳ tại Việt Nam, dẫn đến việc gia đình cô trở thành người tị nạn chiến tranh tại Hoa Kỳ vào năm 1975.

Xây dựng trên thực hành bền bỉ chất vấn những ý thức hệ về chất liệu và khái niệm của di sản, những tác phẩm hoà phối kỹ thuật hội họa và triết lý với lịch sử quân đội, dệt may và thực phẩm, bên cạnh tham chiếu thông qua thiết kế vải vóc và phong cảnh về quá trình di cư của gia đình cô ở Việt Nam từ Bắc vào Nam, rồi đến Hoa Kỳ. Triển lãm là cách Liên thể hiện lòng thành với người mẹ, nhờ bà mà cô đã trở thành một họa sĩ.

Loạt tác phẩm lớn, ghép từ nhiều tấm, đa chất liệu, sử dụng nền vải lanh, toan, và lụa để hợp nhất thành một tác phẩm, chất vấn các thứ bậc của chất liệu trong hội họa bị ràng buộc bởi thẩm mỹ và giáo điều. Liên còn dùng lụa, như một loại vải từ lâu đã được gia đình cô trân quý, trang điểm vóc dáng người phụ nữ như chiếc áo dài truyền thống trong những dịp đặc biệt, và lịch sử lâu đời của lụa trong văn hóa vải vóc của đất nước, đồng thời ám chỉ đến

quá khứ đầy sóng gió của nó. Trong cuốn sách *Ornamentalism* (tạm dịch: *Chủ nghĩa Trang trí*), Anne Anlin Cheng bàn luận về cách các hình thức của chủ nghĩa hiện đại xem thường hoa văn trang trí chỉ mang tính bề mặt, trong khi các bối cảnh văn hoá rộng lớn hơn lại cùng lúc sử dụng chính lối dệt may và trang hoàng ấy để tạo ra hình tượng văn hoá của phụ nữ Á đông, như một chủ thể thẩm mỹ. Cheng nhắc đến “Vụ án 22 người phụ nữ Trung Hoa vô sỉ” vào năm 1874, khi chiếc thuyền hơi nước SS Japanese của Hoa Kỳ cập bến cảng San Francisco, 22 người phụ nữ đến từ Trung Hoa bị từ chối nhập cảnh, với cáo buộc rằng quần áo lụa và trang sức tóc rục rờ của họ là “thiếu đứng đắn” và được lấy là bằng chứng bán dâm. Tòa án Tối cao Hoa Kỳ đã đưa ra phán quyết ủng hộ những người phụ nữ, rằng không có bằng chứng nào chứng minh cho cáo buộc đó.

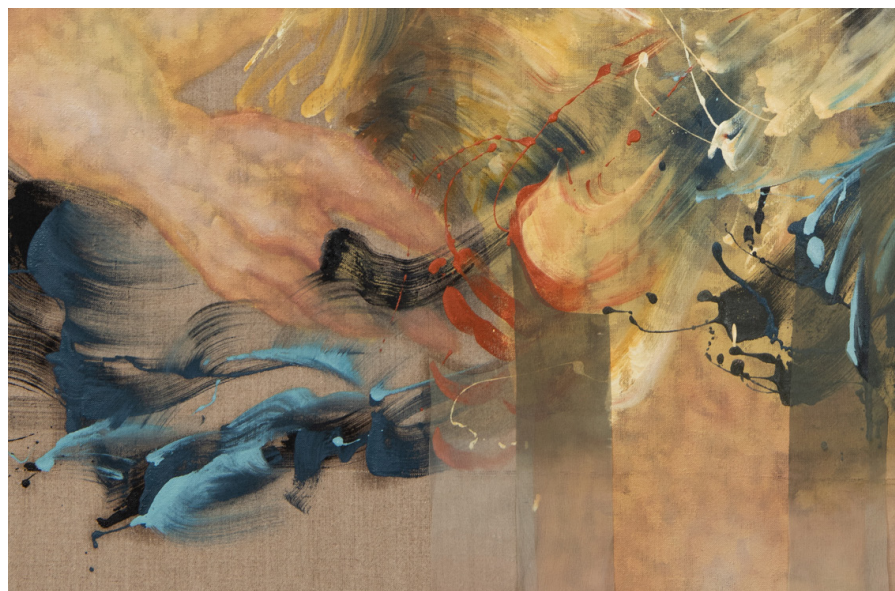
Da dẻ, vải vóc, đồ trang trí chỉ có thể trở thành phép ẩn dụ liên hệ đến tính người, khi nhân tính thật bị chối bỏ. Liên thách thức những định nghĩa một chiều này. Lụa vẽ tay, phong cảnh, nét cọ sơn dầu tô điểm với những thiết kế mang tính lịch sử được in và vẽ, cùng những hình tượng được vẽ lại từ các bức tranh hội họa Đông phương cổ và hình ảnh sưu tập, tất cả bện chặt với hình tượng và chân dung Liên vẽ về những người phụ nữ trong gia đình, gắn kết câu chuyện gia đình với lịch sử chiến tranh và thuộc địa, thần thoại và nghệ thuật biểu tượng, tâm linh, và nguồn gốc tổ tiên trong một ngôn ngữ hội họa toàn cầu.

To Dance Underneath a Hovering Cloud | Để Nhảy Dưới Áng Mây Treo

2023

oil, acrylic, 19th century cloth, Japanese obi cloth on canvas, linen, wood panel and silk
sơn dầu, acrylic, vải thế kỷ 19, vải thắt lưng obi Nhật trên toan, vải lanh, ván gỗ và lụa
328 x 183 cm







Saturation Permeates All Flowers | Đắm Thấm Toàn Hoa

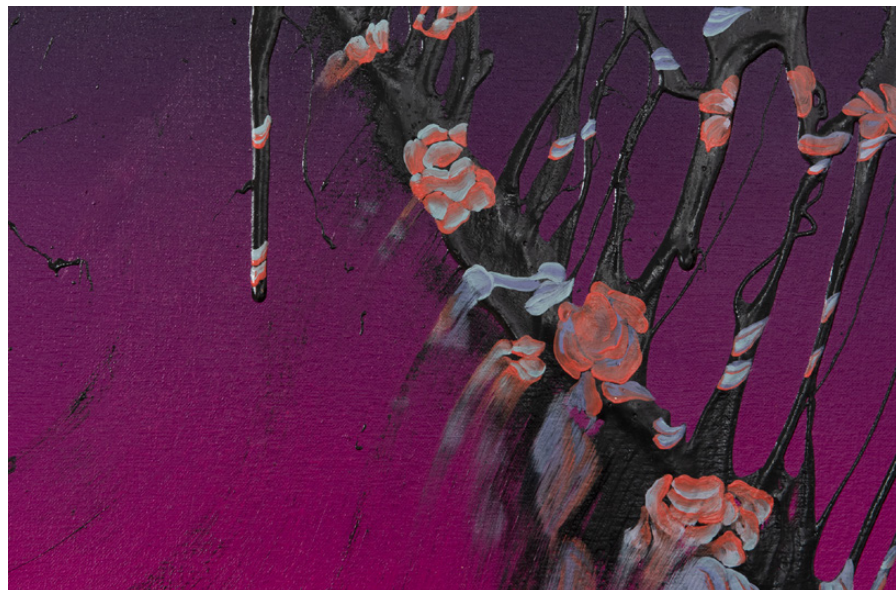
2023

oil, acrylic, printed silk on canvas and silk

sơn dầu, acrylic, lụa in trên toan và lụa

213.5 x 183.5 cm







A language of love | Một ngôn ngữ tình yêu

2023

oil, acrylic, copper pigment, printed chiffon on canvas, linen and silk
sơn dầu, acrylic, bột đồng, voan in trên toan, vải lanh và lụa
209 x 183.5 cm







The Age Between Land and Air | Thời kỳ Giữa Đất và Khí

2023

oil, acrylic, do paper on linen and silk

sơn dầu, acrylic, giấy dó trên vải lanh và lụa

213.5 x 183.5 cm







The Rhythm of a Mother | Nhịp điệu của người Mẹ

2023

oil, acrylic, copper pigment, printed chiffon on canvas, linen and silk
sơn dầu, acrylic, bột đồng, voan in trên toan, vải lanh và lụa
263 x 214 cm





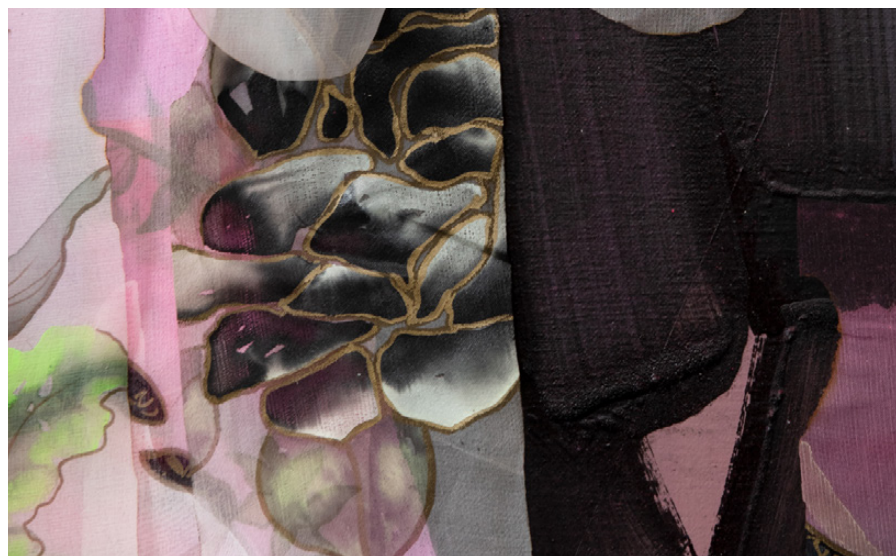


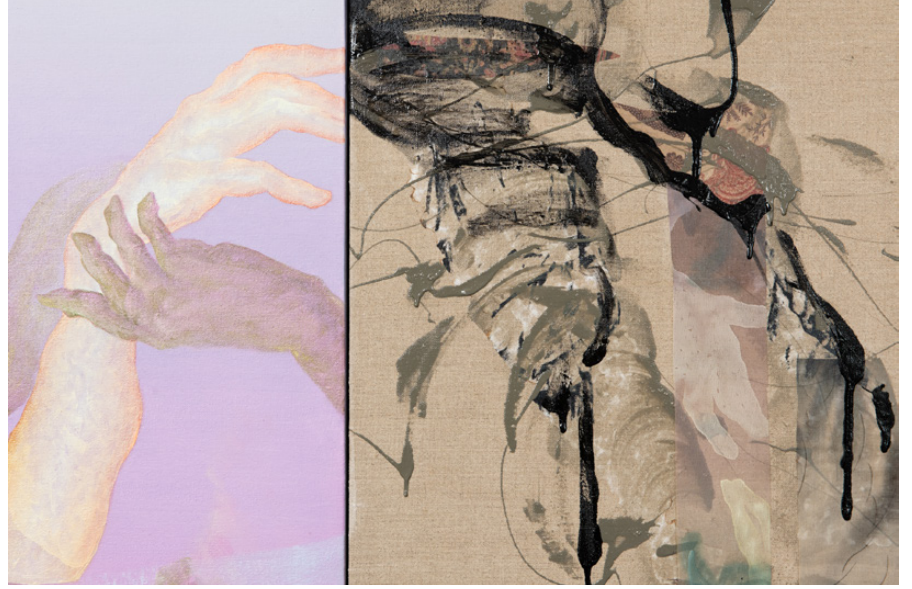
A Canopy of Pink, Deceivingly Soft
Một Tán Hồng, Êm Giả tạo

2023

oil, acrylic, enamel, paper on canvas,
linen and silk
sơn dầu, acrylic, sơn enamel, giấy trên toan,
vải lanh và lụa
263 x 214 cm







The silk portraits and cake paintings are set on a backdrop of wallpaper the artist has altered based on the historic scenic textile, *Triunfa España en las Americas*, created by Spain in the 18th century to artfully promote European imperialism in the Americas as both universally accepted and enduring. This specific textile has long been used repeatedly in Truong's painting rapport, a reference to a significant cultural object used to lay the mythos of empire in a material form to adorn the walls, furniture and bodies of colonizer.

SILK PORTRAITS

The portraits use French as the dual language of Truong's parents who were children under French colonization in Vietnam. The titles take from film noir, in particular Neon-noir, a genre responding to the constructs of race, gender, patriarchy and capitalism.

Made of two layers, the bottom layer of each portrait is laser cut with a replica of 18th century French tapestries titled *A View of the World from Versailles*. There are two views that Truong references: one from Asia and the other from America. Portraits in silk, rendered in loose transparent apparitions from family photos of the women and girls in the artist's family during the time of their immigration to the United States, are painted as the top layer.

CAKE PAINTINGS

In the months leading up to her mother's passing, Truong's cousin Cynthia Bodas, whose own mother opened a French bakery when they were both children, commented that Truong's mother often spoke about her cravings for delicious tropical fruits from Vietnam such as passionfruit and guava.

Taste can trigger specific memories from one's life, incite nostalgia and with seemingly innate sensory pleasure, of belonging and home. Contemporary food scholars have established food as a critical site for the construction of identity. Food has been used as a tool symbolizing national pride and political ambitions. In the 18th century, recipes for American election cake and independence cake emerged, along with cakes honoring the country's leaders such as George Washington and Abraham Lincoln. In the cookbook 'American Cake' (2016), the author preserves ideas that the lineage of European food culture is inherently 'American.' In 'The Fruits of Empire' (2020), Shana Klein writes how food research shows that food has been used "...throughout history to establish hierarchies of power..." and how, "... such examinations are complimented by the field of environmental history, analyzing agriculture's control over land and people." Developing from her 'Mutiny in the Garden' series (2018), Truong's cake project continues to examine the global impact of America's agrarian founding.

Sugar history includes centuries of enslaved labor established in European colonies and on American soil (New Orleans, Louisiana, mid 18th century). Subsequently, "more Asians moved to the Americas in the 19th century to make sugar than to build the transcontinental railroad... thousands of Chinese migrants were recruited to work side by side with African Americans on Louisiana's sugar plantations after the Civil War." (Jung, Moon-Ho, *Coolies and Cane: Race, Labor and Sugar in the Age of Emancipation*)

In the late nineteenth and early twentieth centuries, still-life pictures of fruit became accessible to consumers of all classes in the United States in the form of lithographs, created by artists across diverse gender and racial identities. These individuals were considered ineligible to pursue complex, intellectual genres such narrative, allegorical history painting, a field still clearly marked for experienced, white male artists.

The cake project was galvanized by the deep love for food and flavor from the artist's mother and family, focusing first on gastronomic pleasure shared with loved ones, in a layered practice that begins with the making of cake. An object of celebration, the French log cake, *Bûche De Noël* had a permanent place among Trương's Christmas meals.

Seeped into its culture much like flan, French food also merged with the flavors of local cuisine, like the baguette's role in the creation of the *bánh mì* sandwich, a mainstay to this day in Vietnam and its diasporic communities. Trương considers the cake paintings to be quite narrative. The representation of food includes the context of ingredients entrenched in histories of migration and power.

"The surge of fruit and its imagery after the Civil War promoted optimistic ideals of inclusivity and equality..." (Klein) The orange, native to Asia and cultivated by Spain, whose colonists established them on U.S. soil, became a crop with a central role during the Reconstruction era in Florida. Bananas became a mainstay in American homes due to the efforts of the United Fruit Company, who enlisted the aid of the CIA to preserve their inhumane labor practices by overthrowing a democratically elected Guatemalan President Arbenz, and resulted in the 1954 Guatemalan coup d'état. California grapes galvanized American support, but also "...denigrated the role of Mexican and Chinese laborers who harvested the very grapes that catapulted California to success." (Klein) This erasure of the bodies who produce foods' global economies' have long defined its history and continues in various forms, including sustained absence of the food and flavors from native and non-European immigrant groups in mainstream American culture.

Considering representations reified by historic cake recipes, Trương set out making actual cakes in the same manner as the materials in her paintings,

the aesthetic interrogations transformed into experiments testing material hierarchies of flavor. Cultural flavor is intrinsic to the bounty of a land, and her recipes are mindful of foods native to the North American region and fundamental in native cuisine. Trương creates an aggregate of flavors in the same process of making a painting, considering each cake as narrative; in homage to a loved one, and an act of celebration for activist communities and those at the intersections.

In March of 2023, Trương's mother's declining health took a turn, stating she had no desire to eat unless there was someone to eat with. The artist set about making sourdough rolls to send to her who lived on the other side of the country in CA. The dough culture was made from the yeast off the flesh of her own hands, infused with flavors her mother would find comforting: mung bean with scallions, and fragrant orange blossom and black sesame. The rolls arrived at her mother's doorstep a day after she went into the ICU, and they never touched her lips. She transitioned on April 13 with all three of her children by her bedside. *Black Sesame, Orange Blossom, Sourdough Roll in Family Bowl* is a painting of the roll Trương made for her mother, placed in a family bowl she kept treasured, hidden far back in her cabinet, which her mother told her she brought from Vietnam but which the family never ate from on American soil.

Bộ tác phẩm chân dung lụa và tranh bánh được đặt trên nền giấy dán tường mà nghệ sĩ đã sửa đổi dựa trên hoa văn xưa in trên vải, *Triumfa España en las Americas* (tạm dịch từ tiếng Tây Ban Nha: *Tây Ban Nha đại thắng ở châu Mỹ*), được Tây Ban Nha tạo ra vào thế kỷ 18 để khéo léo quảng bá chủ nghĩa đế quốc châu Âu tại châu Mỹ vừa được chấp nhận rộng rãi toàn thế giới, vừa tồn tại lâu dài. Bức tranh vải đặc biệt này được Liên sử dụng nhiều lần trong các bộ tác phẩm khác, ám chỉ đến một vật thể văn hóa quan trọng được sử dụng để xây dựng thần thoại để che giấu dưới dạng vật liệu trang trí tường, đồ nội thất và trên cơ thể của những kẻ thực dân.

CHÂN DUNG LỤA

Những bức chân dung sử dụng tiếng Pháp - ngôn ngữ song hành cùng tuổi thơ của bố mẹ Liên trong thời kỳ Pháp thuộc tại Việt Nam. Tiêu đề tác phẩm lấy từ phim noir, cụ thể là Neon-noir, một thể loại phim phản hồi những cấu trúc chủng tộc, giới tính, chế độ phụ quyền và chủ nghĩa tư bản.

Loạt tác phẩm được tạo nên từ hai lớp, lớp phía dưới được cắt laser bản sao của những tấm thảm trang trí của Pháp thế kỷ 18 có tựa đề *A View of the World from Versailles* (tạm dịch: *Một Góc nhìn về Thế giới từ Versailles*). Liên tham chiếu hai góc nhìn: một bức về châu Á và một bức về châu Mỹ. Lớp phía trên, những bức chân dung được vẽ trên nền lụa, dưới dạng hiện thân phẳng phất từ ảnh chụp những người phụ nữ và chị em gái trong gia đình nghệ sĩ xuyên suốt quá trình họ di cư đến Hoa Kỳ.

TRANH BÁNH

Trong những tháng trước khi mẹ cô qua đời, Cynthia Bodas - chị họ của Liên, đồng thời là con gái của người dì đã mở tiệm bánh Pháp khi cả hai còn nhỏ, chia sẻ rằng mẹ của Liên thường kể về việc bà thêm muốn các loại hoa quả nhiệt đới từ Việt Nam, chẳng hạn như ổi và chanh dây.

Vị giác có thể khơi dậy những ký ức cụ thể trong cuộc đời của một người, kéo theo hoài niệm và những rung cảm giác quan, dường như bẩm sinh, về tổ ấm và một nơi thuộc về. Các học giả về thực phẩm đương đại nhận định thức ăn như một khía cạnh quan trọng trong việc kiến tạo danh tính. Thức ăn đã và đang được sử dụng như một công cụ tượng trưng cho niềm kiêu hãnh của một quốc gia và tham vọng chính trị. Vào thế kỷ 18, loạt công thức làm bánh "bầu cử" và bánh "độc lập" Hoa Kỳ ra đời, bên cạnh những chiếc bánh tôn vinh nhiều nhà lãnh đạo đất nước như George Washington và Abraham Lincoln. Trong quyển sách dạy nấu ăn 'American Cake' (2016, tạm dịch: 'Bánh Hoa Kỳ'), tác giả đã bảo vệ những ý kiến cho rằng căn tính "Mỹ" gắn liền với dòng dõi văn hoá ẩm thực Châu Âu. Trong quyển sách 'The Fruits of Empire' (2020, tạm dịch: 'Hoa lợi của Đế chế'), Shana Klein viết về loạt nghiên cứu thực phẩm chỉ ra rằng, thực phẩm được sử dụng "...xuyên suốt lịch sử để thiết lập các cấp bậc quyền lực..." và cách mà "...các nghiên cứu như vậy được khẳng định bởi lĩnh vực lịch sử môi trường, phân tích quyền lực của nông nghiệp lên đất đai và con người." Từ loạt tranh 'Mutiny in the Garden' cô sáng tác vào 2018, dự án tranh bánh của Liên tiếp tục khảo sát ảnh hưởng toàn cầu của nền tảng nông nghiệp ở Hoa Kỳ.

Lịch sử của đường bao gồm hàng thế kỷ lao động nô lệ hình thành trên các thuộc địa của châu Âu và trên đất Hoa Kỳ (New Orleans, Louisiana, giữa thế kỷ 18). Sau đó, "vào thế kỷ 19, có nhiều người châu Á đã di cư đến Hoa Kỳ để sản xuất đường ăn hơn là xây dựng đường sắt xuyên lục địa... hàng nghìn dân di cư Trung Quốc được thuê để làm việc bên cạnh người Mỹ gốc Phi trên các đồn điền đường mía sau Nội chiến." (Jung, Moon-Ho, *Coolies and Cane: Race, Labor and Sugar in the Age of Emancipation* - tạm dịch: *Cu li và Mía: Chủng tộc, Lao động và Đường trong Thời đại Giải phóng*)

Vào cuối thế kỷ 19 và đầu thế kỷ 20, tranh tĩnh vật hoa quả trở nên dễ tiếp cận với tất cả tầng lớp người tiêu dùng ở Hoa Kỳ dưới dạng in thạch bản, được sáng tác bởi những nghệ sĩ có xuất thân đa dạng giới tính và chủng tộc.

Những người này được xem là không đủ điều kiện để theo đuổi các loại hình nghệ thuật phức tạp, trí thức như hội hoạ lịch sử tường thuật và phúng dụ, một lãnh thổ hiển nhiên dành cho nghệ sĩ nam da trắng có kinh nghiệm.

Dự án bánh ngọt được khơi dậy bởi tình yêu sâu sắc đối với thức ăn và hương vị từ mẹ và gia đình của nghệ sĩ, tập trung vào niềm vui ẩm thực khi chia sẻ với người thân yêu, ở góc độ thực hành, nó bắt đầu từ việc làm bánh. Là một món ăn mừng, bánh khúc cây của Pháp (Bûche De Noël) luôn giữ một vị trí đặc biệt trong các bữa tiệc Giáng Sinh của Liên.

Thấm đượm vào văn hoá như chiếc bánh flan, ẩm thực Pháp hòa quyện với hương vị địa phương, như vai trò của bánh mì baguette trong sự hình thành của bánh mì kẹp, thứ mà ngày nay vẫn là món ăn chủ lực tại Việt Nam và các cộng đồng di cư. Đối với Liên, những bức tranh bánh như đang tự kể chuyện. Tính đại diện của thức ăn bao gồm ngữ cảnh mà nguyên liệu tạo nên nó gắn liền với lịch sử di cư và quyền lực.

“Sự bùng nổ của hoa quả và hình tượng của nó sau Nội chiến đã thúc đẩy các lý tưởng lạc quan về tính dung hợp và bình đẳng...” (Klein) Quả cam có nguồn gốc từ châu Á, được Tây Ban Nha canh tác - thực dân đã đưa chúng đến đất Hoa Kỳ, và đã trở thành một loại cây trồng chủ lực trong thời kỳ Tái Thiết lập ở Florida. Chuối trở thành một thức quả không thể thiếu trong các hộ gia đình ở Hoa Kỳ nhờ vào nỗ lực của United Fruit Company, công ty đã kêu gọi viện trợ của CIA để duy trì các chế độ lao động vô nhân đạo, bằng cách lật đổ Tổng thống Guatemala được bầu cử dân chủ - Arbenz, và dẫn đến cuộc đảo chính Guatemala năm 1954. Nho California đã kích động sự ủng hộ của người dân Hoa Kỳ, nhưng đồng thời “...hạ thấp vai trò người lao động Mexico và Trung Quốc, những người đã thu hoạch từng chùm nho đưa California đến với thành công đó.” (Klein) Việc xoá nhoà những thân thể kiến tạo nên nền kinh tế thực phẩm toàn cầu, điều đã từ lâu định hình lịch sử và tiếp tục dưới nhiều hình thức khác nhau, bao gồm sự vắng bóng tiếp diễn

của thức ăn và hương vị từ các nhóm dân tộc bản địa cùng di cư phi châu Âu trong văn hoá đại chúng của Hoa Kỳ.

Xem xét các biểu tượng được cụ thể hoá bằng công thức bánh ngọt trong lịch sử, Liên bắt đầu làm bánh theo cách mà cô sử dụng với chất liệu trong tranh, những chất vấn thẩm mỹ được chuyển hoá thành thử nghiệm để kiểm tra thứ bậc chất liệu của hương vị. Hương vị văn hoá phản ánh bản chất trù phú của một vùng đất, và công thức của cô chú tâm đến các loại thực phẩm bản địa khu vực Bắc Mỹ và nguyên lý của ẩm thực bản địa. Liên tạo nên một tổng hòa hương vị theo cùng quy trình sáng tác một bức tranh, ví mỗi chiếc bánh như một tự sự; để tưởng nhớ một người yêu thương, và là một hành động tôn vinh cộng đồng hoạt động xã hội và giao thoa văn hoá.

Vào tháng Ba năm 2023, sức khỏe đang suy giảm của mẹ Liên chuyển biến, bà không muốn ăn trừ khi có ai đó ăn cùng mình. Nghệ sĩ bắt đầu làm những chiếc bánh cuộn men chua để gửi cho người mẹ sống ở California, phía bên kia đất nước.. Bột bánh được lên men tự nhiên từ chính bàn tay của cô, thấm đượm với hương vị khiến mẹ cô cảm thấy khuây khỏa: đậu xanh với hành lá, hương hoa cam và mè đen. Những cuộn bánh đáp xuống bậc thềm nhà mẹ cô một ngày sau khi bà nhập viện vào phòng Hồi sức tích cực, và chưa từng được bà nếm thử. Bà qua đời vào ngày 13 tháng Tư, với cả ba người con bên cạnh giường. *Trong Bát Gia Truyền có Bánh Cuộn Men Chua Vị Mè Đen và Hoa Cam* là bức tranh chiếc bánh cuộn Liên làm cho mẹ cô, đặt trong chiếc bát gia truyền mà bà trân quý, cất giấu phía sau xa trong tủ, được kể lại rằng, bà mang chiếc bát sang từ Việt Nam, nhưng chưa bao giờ sử dụng trên mảnh đất Hoa Kỳ.

Jaune Noir, Portrait Sept | Jaune Noir, Chân Dung Bảy

2023

acrylic on silk, oil on laser-cut birch panel and MDF frame

acrylic trên lụa, sơn dầu trên ván gỗ bạch dương cắt laser và khung MDF

70 x 55 cm



Jaune Noir, Portrait Cinq | Jaune Noir, Chân Dung Năm

2023

acrylic on silk, oil on laser-cut birch panel and MDF frame

acrylic trên lụa, sơn dầu trên ván gỗ bạch dương cắt laser và khung MDF

53 cm diameter | đường kính



Jaune Noir, Portrait Six | Jaune Noir, Chân Dung Sáu

2023

acrylic on silk, oil on laser-cut birch panel and MDF frame

acrylic trên lụa, sơn dầu trên ván gỗ bạch dương cắt laser và khung MDF

70 x 55 cm



Black Sesame, Orange Blossom, Sourdough Roll in Family Bowl
Trong Bát Gia Truyền có Bánh Cuộn Men Chua Vị Mè Đen và Hoa Cam

2023

oil, acrylic, copper pigment on wood panel and silk

sơn dầu, acrylic, bột đồng trên ván gỗ và lụa

57 x 25 cm



Corn and Maple Pound Cake
Pound Cake Ngô và Xirô Cây Thích

2023

oil, acrylic, enamel, copper pigment on wood panel and silk
sơn dầu, acrylic, sơn enamel, bột đồng trên ván gỗ và lụa
69 x 50.5 cm



Butternut Squash, Black Walnut and Spelt Cake
Bánh Bông Lan Bí Nghệ, Hạt Óc Chó Đen và Bột Spelt

2023

oil, acrylic, copper pigment on wood panel and silk

sơn dầu, acrylic, bột đồng trên ván gỗ và lụa

74 x 40.5 cm



The single channel video was created in collaboration with artist Hồng-Ân Trương. In the video, footage taken from war planes in the sky during the American military campaign in Vietnam chronicles the perspectives of fighter pilots, and is juxtaposed with a narrative by John Constable, the 19th century British painter whose keen observations of the sky and clouds established a distinct landscape painting practice. Constable's text professes an authentic reverence to the sky, suggesting the idealization of nature and science as an aesthetic epistemology. Together, image and text concede in admiration and awe to the sky's stature as a sublime, horrifying space. *The Sky Is Not Sacred* suggests the tension between the aesthetic and the political and asserts the way in which Western ideologies have violently impacted the Vietnamese landscape, and more broadly, how they have shaped our cultural and emotional relationship to landscape as an imaginary space.

Throughout the exhibition, cloud forms manifest in multiple iterations in the exhibition. Beginning with Trương's collaboration, shaped wood panels also hover over figures, representing actual and imaginary landscapes. Also appearing in the works are hybrid shapes of historic hairstyles throughout different time periods in Vietnam and China, which colonized Vietnam for several centuries, and a diagram of a cloud from a declassified military operation. Operation Popeye was a CIA operation using weather modification as a weapon in Southeast Asia, when planes dropped seeding agent into clouds, initiated rainfall, and extended the monsoon season, making vehicular travel impossible over the terrain. A painted bird on the panel nods to Victorian bird hats, a way in which European settler colonialism reaped from the land that caused 67 bird species to teeter in the brink of extinction. Trương creates vivid, futurist allegories about love and resilience.

HỒNG-ÂN TRƯƠNG

Hồng-Ân Trương uses photography, sound, video, and performance to examine histories of war and immigrant and refugee narratives through a decolonial framework. By interrogating archival materials, she examines the production of knowledge through structures of time and memory. Her interdisciplinary projects are premised on the concept that aesthetic battles are also political and ideological battles.

Her work has been shown at venues such as the International Center for Photography, NY; Art in General, NY; Nasher Museum of Art, Durham, NC; The Kitchen, NY; Nhà Sàn, Hanoi, Vietnam; Irish Museum of Modern Art, Dublin, Ireland; Leslie Tonkonow Gallery, NY; Rubber Factory, NY; The Phillips Collection, Washington D.C.; and Minneapolis Institute of Art, MN. She has been awarded an Art Matters Foundation Grant, a Foundation for Contemporary Arts emergency grant, and is a 2019-2020 Guggenheim Foundation Fellow in Fine Art. She was the Capp Street Project Artist-in-Residence at the Wattis Institute at the California College of the Arts in San Francisco in 2020.

Trương received her MFA from the University of California, Irvine and was a fellow in the Whitney Independent Study Program. Trương is based in Durham, North Carolina where she is an activist and a Professor of Art at the University of North Carolina at Chapel Hill.

Video đơn kênh là tác phẩm cộng tác với nghệ sĩ Hồng-Ân Trương. Những cảnh quay trong video ghi lại góc nhìn của các phi công từ máy bay chiến đấu trên bầu trời trong chiến dịch quân sự của Hoa Kỳ tại Việt Nam, được lồng ghép với câu chuyện của John Constable, một họa sĩ người Anh thế kỷ 19, người có những quan sát tinh tế về bầu trời và mây, đã đặt nền móng cho một thực hành hội họa cảnh quan riêng biệt. Trích đoạn của Constable thể hiện sự tôn kính đối với bầu trời, đề xuất sự lý tưởng hóa của thiên nhiên và khoa học như là một tri thức thẩm mỹ. Hình ảnh và thuyết minh đều thừa nhận sự ngưỡng mộ và kinh ngạc trước vẻ hùng vĩ nhưng cũng không kém phần đáng sợ của bầu trời. *Bầu Trời Không Thiêng* gợi lên sự căng thẳng giữa thẩm mỹ và chính trị, khẳng định cách các hệ tư tưởng phương Tây đã tác động mạnh mẽ đến cảnh quan Việt Nam, và rộng lớn hơn, là cách chúng đã định hình mối quan hệ văn hoá và cảm xúc của ta đối với cảnh quan như là một không gian tưởng tượng. Xuyên suốt triển lãm, hình tượng đám mây

hiện diện trong nhiều dạng thể khác nhau. Bắt đầu với tác phẩm cộng tác với Hồng-Ân, những mảng gỗ có hình cũng lơ lửng trên dáng người khác nhau, tương trưng cho cảnh thực và cảnh tưởng. Đồng thời xuất hiện trong loạt tác phẩm là hình dạng của kiểu tóc qua từng các thời kỳ lịch sử khác nhau ở Việt Nam và Trung Quốc, quốc gia đã đô hộ Việt Nam hàng thế kỷ, với biểu đồ về đám mây từ một hoạt động quân sự bị giải mật. Chiến dịch Popeye (tên gốc: *Operation Popeye*) là một chiến dịch của CIA, sử dụng kỹ thuật biến đổi thời tiết như một vũ khí tại Đông Nam Á: hàng loạt máy bay "gieo hạt" vào mây để tạo mưa, nhằm kéo dài mùa mưa và gây khó khăn cho việc đi lại bằng các phương tiện xe trên mặt đất. Chú chim được vẽ trên mảng gỗ gợi nhớ đến "những chiếc mũ chim thời Victoria" - một sản phẩm mà chủ nghĩa thực dân châu Âu khai thác được từ những vùng đất thuộc địa, khiến 67 loài chim đứng trước bờ vực tuyệt chủng. Liên tạo ra những phúng dụ sâu sắc và vị lai về tình yêu và sự kiên cường.

HỒNG-ÂN TRƯƠNG

Hồng-Ân Trương sử dụng nhiếp ảnh, âm thanh, video, và trình diễn để nghiên cứu lịch sử chiến tranh cùng trần thuật của cộng đồng di dân, tị nạn thông qua tiếp cận phi giải thực dân hoá. Bằng cách chất vấn tư liệu lưu trữ, cô khảo cứu quá trình sản xuất tri thức qua cấu trúc thời gian và ký ức. Những dự án liên ngành của cô dựa trên tiền đề tranh đấu thẩm mỹ cũng là tranh đấu về chính trị và ý thức hệ.

Tác phẩm của cô được trưng bày tại nhiều nơi như International Center for Photography, NY; Art in General, NY; Bảo tàng Nghệ thuật Nasher, Durham, NC; The Kitchen, NY; Nhà Sàn, Hà Nội, Việt Nam; Bảo tàng Nghệ thuật Đương đại Ireland, Dublin, Ireland; Leslie Tonkonow Gallery, NY; Rubber Factory, NY; The Phillips Collection, Washington D.C.; và Viện Nghệ thuật Minneapolis, MN. Nghệ sĩ nhận chương trình tài trợ Art Matters Foundation của Foundation for Contemporary Arts và học bổng hội họa Guggenheim Foundation. Cô là nghệ sĩ lưu trú của dự án Capp Street tại Viện Wattis thuộc Cao đẳng Nghệ thuật California, San Francisco vào năm 2020.

Hồng-Ân tốt nghiệp bằng Thạc sĩ chuyên ngành Nghệ thuật (MFA) tại Đại học California, Irvine và từng là nghiên cứu sinh của chương trình Nghiên cứu Độc lập Whitney. Cô hiện là một nhà hoạt động xã hội và Giáo sư Nghệ thuật tại Đại học North Carolina, Chapel Hill, Durham, North Carolina.

The Sky is Not Sacred | Bầu Trời Không Thiêng

in collaboration with Hồng-Ân Trương | cộng tác cùng Hồng-Ân Trương

2019

single channel video with color and sound

video đơn kênh với màu và âm thanh

edition of 3 + 1 AP | 3 phiên bản + 1 AP

8:00 minutes | 8 phút





ABOUT LIÊN TRƯỜNG

Photo: Vero Kherian

Liên Trương's practice examines cultural and material ideologies and notions of heritage. By fusing painting techniques, materials and philosophies, and military, textile, food and art histories, she creates hybrid forms interrogating the relationship between aesthetics and doctrine and addresses the dynamics of domination, assimilation, and resistance across cultures. Trương often incorporates practices like embroidery and silk painting to dissect social, cultural, and political history, investigating the influences that shape contemporary identity and belief systems.

Trương has held exhibitions in many institutions such as the National Portrait Gallery, Washington, DC; Nasher Museum of Art, Durham, NC; North Carolina Museum of Art, Raleigh, NC; Van Every | Smith Galleries, Davidson, NC; Station Museum of Contemporary Art, Houston, TX; Weatherspoon Art Museum, Greensboro, NC; Cameron Art Museum, Wilmington, NC; the Centres of Contemporary Art in Moscow and Yekaterinburg; Oakland Museum of California; and Pennsylvania Academy of Art, PA. Trương is the recipient of many awards and fellowships including the prestigious Joan Mitchell Foundation Painters and Sculptors Grant in 2019. She has received fellowships from the Institute of the Arts and Humanities, the North Carolina Arts Council, the Jack and Gertrude Murphy Fine Arts Fellowships; and has held residencies at the Oakland Museum of California, Jentel Foundation, and the Marble House Project. Her work is in major collections such as the Linda Lee Alter Collection, Philadelphia, PA; Nasher Museum of Art, Durham, NC; North Carolina Museum of Art, Raleigh, NC; Post Vidai Collection, Ho Chi Minh City, Vietnam and Geneva, Switzerland; Nguyen Art Foundation, Ho Chi Minh City, Vietnam; and Royal Melbourne Institute of Technology, Vietnam among others.

Born in Saigon, Vietnam, Trương immigrated to the US in 1975. She received her MFA from Mills College, Oakland, CA. Trương is based in Chapel Hill where she is also Associate Professor of Art at the University of North Carolina at Chapel Hill.

Thực hành của Liên Trương nghiên cứu các tư tưởng quan niệm văn hóa và vật chất về di sản. Bằng cách pha trộn những kỹ thuật hội họa, chất liệu và những triết lý với lịch sử quân đội, dệt may, ẩm thực và lịch sử hội họa, nghệ sĩ chất vấn mối quan hệ giữa thẩm mỹ và giáo điều, hay những thế lực đã định hình, đồng hoá và phản kháng giữa các nền văn hoá. Liên thường kết hợp các thực hành khác như thêu thùa và vẽ tranh lụa, với các chủ đề lịch sử xã hội, văn hoá và chính trị, tìm hiểu những ảnh hưởng hình thành nên hệ thống tín ngưỡng và bản sắc đương đại.

Những tác phẩm của cô được trưng bày tại nhiều phân viện nghệ thuật như National Portrait Gallery, Washington, DC; Bảo tàng nghệ thuật Nasher, Durham, NC; Bảo tàng nghệ thuật North Carolina, Raleigh, NC; Van Every | Smith Galleries, Davidson, NC; Bảo tàng nghệ thuật đương đại Station, Houston, TX; Bảo tàng nghệ thuật Weatherspoon, Greensboro, NC; Bảo tàng nghệ thuật Cameron, Wilmington, NC; Trung tâm nghệ thuật đương đại Moscow và Yekaterinburg; Bảo tàng nghệ thuật Oakland California; và Viện nghệ thuật Pennsylvania, PA. Liên Trương đã nhận được nhiều giải thưởng và học bổng nghệ thuật danh giá, bao gồm chương trình Tài trợ Họa sĩ và Nhà điêu khắc từ Quỹ Joan Mitchell vào năm 2019. Nghệ sĩ cũng nhận học bổng từ Viện Nghệ thuật và Nhân văn học tại Hội đồng nghệ thuật North Carolina, học bổng Hội họa tại Jack and Gertrude Murphy; và tham gia các chương trình lưu trú tại Bảo tàng Oakland, California, Jentel Foundation và Marble House Project. Các tác phẩm của Liên thuộc nhiều bộ sưu tập quốc tế, bao gồm Linda Lee Alter Collection, Philadelphia, PA; Bảo tàng nghệ thuật Nasher, Durham; Bảo tàng nghệ thuật North Carolina, Raleigh, NC; Post Vidai Collection, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam và Geneva, Thụy Sĩ; Nguyễn Art Foundation, Thành phố Hồ Chí Minh; và Học viện Công nghệ Hoàng Gia Melbourne (RMIT), Việt Nam.

Sinh ra tại Sài Gòn, Việt Nam, Liên di cư sang Mỹ năm 1975 và tốt nghiệp bằng Thạc sĩ chuyên ngành Nghệ thuật (MFA) tại Mills College, tại Thành phố Oakland, California (Hoa Kỳ). Liên hiện đang sinh sống và làm việc ở vị trí Phó Giáo sư Nghệ thuật tại Đại học North Carolina, Chapel Hill.

LIÊN TRƯỜNG

Born in 1973 in Saigon, Vietnam

Lives and works in Chapel Hill, North Carolina, USA

EDUCATION

2001 Master of Fine Arts, Mills College, Oakland, CA, USA

1999 Bachelor of Arts, Humboldt State University, Arcata, CA, USA

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2024 *An Unbearable Lightness Between Sky and Water*, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam
- 2023 *An Intricate Binding of Love, Blood and Sugar*, UTA Artist Space, Atlanta, GA, USA
- 2022 *From the Earth Rise Radiant Beings*, Turner Carroll Gallery, Santa Fe, NM, USA
- 2021 *From the Earth Rise Radiant Beings*, Van Every/Smith Galleries, Davidson College, Davidson, NC, USA
- 2019 *The Sky is Not Sacred*, in video collaboration with Hong-An Truong, Eli Marsh Gallery, Amherst College, Amherst, MA, USA
- In the Shadow of a Vessel*, 532 Gallery Thomas Jaeckel, New York, NY, USA
- 2018 *Mutiny in the Garden*, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam
- 2017 *Translatio Imperii*, Gutterbox Gallery, Raleigh, NC, USA
- 2016 *Seeping of a Ghost*, Gallery BASTEJS, Riga, Latvia
- Musings of an Origin*, Spectre Arts, Durham, NC, USA
- StARTup Art Fair Chicago*, Chicago, IL, USA
- America, America*, Carrack Modern, Durham, NC, USA
- 2015 *Heterotopias as Others*, Nha San Collective, Hanoi, Vietnam
- 2014 *Stitch*, Dose Projects, Brooklyn, NY, USA
- The Orient, The Occident*, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam
- 2009 *Adorationland*, Accident Gallery, Eureka, CA, USA
- 2007 *House of Adoration*, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam
- House of Adoration*, Ryllega Experimental Art Gallery, Hanoi, Vietnam
- 2006 *Portrait of a Contemporary Family*, First Street Gallery, Humboldt State

University, Eureka, CA, USA

2004 *Portrait of a Family*, Southern Exposure, San Francisco, CA, USA

2003 *Modern Day Fairy Tales*, Oakland Museum of California, Oakland, CA, USA

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2023 *Untitled Art Miami Beach 2023*, with Patricia Sweetow Gallery, Miami Beach, FL, USA
- The Threads We Follow*, Southeastern Center for Contemporary Art, Winston-Salem, NC, USA
- Elsewheres*, curated by Zuzanna Ciolek, UTA Artist Space, Los Angeles, CA, USA
- Charm: a Group Show*, FLXST Contemporary, curated by Laura Kina, Chicago, IL, USA
- Love and Anarchy*, Nasher Museum of Art, Durham, NC, USA
- Love*, Cameron Art Museum, Wilmington, NC, USA
- Sense of Place*, curated by Erika Diamond, Chautauqua Visual Arts, Chautauqua Institution, Chautauqua, NY, USA
- 2022 *Circular Ruins*, Island, Bowery, New York, NY, USA
- Inaugural Exhibition*, with Linda Sormin and Luis A. Sagahan, Patricia Sweetow Gallery, Los Angeles, CA, USA
- Illuminated Curiosities*, curated by Ace Le, Nguyen Art Foundation, Ho Chi Minh City, Vietnam
- Dallas Art Fair*, with Turner Carroll Gallery, Dallas, TX, USA
- Port Futures and Social Logistics*, with Hong-An Truong, Lamar Dodd School of Art and College of Environment and Design, University of Georgia, Athens, Georgia
- March Madness*, Patricia Sweetow Gallery, San Francisco, CA, USA
- Reckoning and Resilience: North Carolina Art Now*, Nasher Museum of Art, Duke University, Durham, NC, USA
- 2021 *Structure in Bloom*, Cameron Art Museum, Wilmington, NC, USA
- Renegades*, Turner Carroll Gallery, Santa Fe, NM, USA
- Where the Heart Is: Contemporary Art by Immigrant Artists*, Palo Alto Art

2020	<p>Center, Palo Alto, CA, USA</p> <p><i>Fall Breeze</i>, 532 Gallery Thomas Jaeckel, New York, NY, USA</p> <p><i>Front Burner: Highlights in Contemporary North Carolina Painting</i>, North Carolina Museum of Art, Raleigh, NC, USA</p> <p><i>She Persists</i>, Cameron Art Museum, Wilmington, NC, USA</p> <p><i>Summer Loving</i>, 532 Gallery Thomas Jaeckel, New York, NY, USA</p> <p><i>Wild Lands</i>, virtual exhibition, curated by Gina Tuzz, Artist Alliance, Accra, Ghana</p> <p><i>Shapeshifters</i>, Terrain Spokane Gallery, Spokane, WA, USA</p> <p><i>Keep the Ball Rolling</i>, virtual exhibition, Turner Carroll Gallery, Santa Fe, NM, USA</p>	2017	<p><i>Digiscapes</i>, curated by Anthony Hamilton, Lump Gallery, Raleigh, NC, USA</p> <p><i>Art on Paper</i>, curated by Emily Stamey, Weatherspoon Art Museum, Greensboro, NC, USA</p> <p><i>Objectifying Myself: Works by Women from the Pennsylvania Academy of Fine Arts</i>, The William Benton Museum of Art, Storrs, CT, USA</p> <p><i>With Liberty and Justice for Some</i>, Walter Maciel Gallery, Los Angeles, CA, USA</p> <p><i>I.D., Please!</i>, Walter Maciel Gallery, Los Angeles, CA, USA</p> <p><i>Shimmer</i>, LIGHT Art + Design, Chapel Hill, NC, USA</p>
2019	<p><i>Burned: Women and Fire</i>, Turner Carroll Gallery, Santa Fe, NM, USA</p> <p><i>Context Art Miami</i>, Miami, FL, USA</p> <p><i>In Between Days</i>, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam</p> <p><i>Crafted Illusions</i>, with Victoria Jang and Jacqueline Surdell, Patricia Sweetow Gallery, San Francisco, CA, USA</p> <p><i>Art Aspen Art Fair</i>, Aspen, CO, USA</p> <p><i>Interwoven: Natural and Illusory Textiles</i>, Weatherspoon Art Museum, Greensboro, NC, USA</p> <p><i>Can't Lock Me Up</i>, Turner Carroll Gallery, Santa Fe, NM, USA</p> <p><i>S.E.A. Focus</i>, with Galerie Quynh, Gillman Barracks, Singapore</p>	2016	<p><i>Fragmented Identities</i>, Borders Art and Architecture International Festival, Venice Art Gallery, Venice, Italy</p> <p><i>Typecast</i>, IA&A at Hillyer, Washington, DC, USA</p> <p><i>Transmutation</i>, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam</p>
2018	<p><i>Loud Silence: Expressions of Activism</i>, Sordoni Art Gallery, Wilkes University, Wilkes-Barre, PA, USA</p> <p><i>Truth be Told: For Freedoms 50 State Initiative</i>, Diggs Gallery of Winston-Salem University, Winston-Salem, NC, USA</p> <p><i>Ici Vietnam</i>, Paris, France</p> <p><i>Art New York</i>, with 532 Gallery Thomas Jaeckel, New York, NY, USA</p> <p><i>NCAC Fellowship Exhibition</i>, Cameron Art Museum, Wilmington, NC, USA</p> <p><i>Permanent Collection</i>, West Building, The North Carolina Museum of Art, NC, USA</p> <p><i>In(di)visible</i>, Station Museum of Contemporary Art, Houston, TX, USA</p> <p><i>UNC Art Faculty</i>, LIGHT Art + Design, Chapel Hill, NC, USA</p>	2015	<p><i>Generations: Forty Hues Between Black and White</i>, Orange County Center for Contemporary Art, Santa Ana, CA, USA</p>
		2014	<p><i>The Mother Load</i>, Dallas Museum of Art, Dallas, TX, USA</p> <p><i>Being Present</i>, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam</p> <p><i>drop</i>, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam</p> <p><i>Summer Shuffle</i>, Pennsylvania Academy of Fine Arts Museum, Philadelphia, PA, USA</p> <p><i>In the Shadow of Appearances</i>, Galerie Quynh, HCMC, Vietnam</p> <p><i>On Beauty</i>, Modern Eden, San Francisco, CA, USA</p> <p><i>Onward and Upward</i>, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam</p>
		2013	<p><i>Contemporary Vietnamerican Art</i>, Maier Museum of Art, Lynchburg, VA, USA</p> <p><i>Current (his)stories</i>, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam</p> <p><i>Interlude</i>, Sewell Gallery, Eureka, CA, USA</p>
		2012	<p><i>Revealed Concealed: Altered Icons</i>, Galerie Quynh, HCMC, Vietnam</p> <p><i>Collisions of Clamor and Calm</i>, Galerie Quynh, HCMC, Vietnam</p> <p><i>The Female Gaze: Women Artists Making Their World</i>, the Linda Lee Alter Collection of Art by Women, Fisher Brooks and Annenberg Galleries, Pennsylvania Academy of the Fine Arts, Philadelphia, PA, USA</p> <p><i>Alter/Altar, Meditations on the Past</i>, The Morris and Gwendolyn Cafritz</p>

Foundation Arts Center, Montgomery, MD, USA
ART Hong Kong 12, with Galerie Quynh, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Hong Kong
Untitled, two-person exhibition with Nicole Jean Hill, Piante Gallery, Eureka, CA, USA

2011 *Bite Sized Monsters*, Modern Eden, San Francisco, CA, USA
vis-à-vis, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam

2010 *Twombly House/Ephemeral Museum*, Portland, OR, USA

2009 *Outwin Boochever Portrait Exhibition*, National Portrait Gallery, Smithsonian Institution, Washington, DC, USA
Family Pictures, Root Division, San Francisco, CA, USA
CAUTION! Development in Progress, Galerie Quynh, HCMC, Vietnam

2008 *In Transition Russia*, Municipal Centre for Contemporary Art, Yekaterinburg; National Centre of Contemporary Art, Moscow, Russia
Introductions, curated by Alicia Johnson, The Glenalbyn Home, Los Angeles, CA, USA

2007 *Small Works Benefit Drawing*, Morris Graves Museum of Art, Eureka, CA, USA

2006 *National Juried Exhibition*, Marin Art Center, Marin, CA, Juror: Rene de Guzman, Curator, Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco, CA, USA
Blue, The Ink People Center for the Arts, Eureka, CA, USA

2005 *Small Works Invitational*, Gallery Dog, Eureka, CA, USA
Out of Context, Huntington Beach Art Center, Huntington Beach, CA, USA
Face Paint, Bucheon Gallery, San Francisco, CA, USA

2004 *Monster Drawing Rally*, Southern Exposure, San Francisco, CA, USA
Supernatural, Southern Exposure, San Francisco, CA, USA
Go West!, Richmond Art Center, Juror: Renny Pritikin, Richmond, CA, USA

2003 *For Example*, Michael Martin Gallery with California College of the Arts, San Francisco, CA, USA
Uncommon, Arti Cultural, Los Angeles, CA, USA
War and Silence, SOMarts, San Francisco, CA, USA
Family Unit, Olive Hyde Gallery, Fremont, CA, USA

2002 *Art/Work/Art- Faculty Exhibition*, Wattis Institute for Contemporary Art,

California College of Arts and Crafts, San Francisco, CA, USA
APAture: A Window on the Art of Young Asian Pacific Americans, SOMarts, San Francisco, CA, USA
Embodiment, West Gallery, California State University, Northridge, CA, USA
Untitled, Gallery Dog, Eureka, CA, USA

2001 *Portrait of a Contemporary Family*, MFA Thesis Exhibition, Mills College, Oakland, CA, USA
Oneself by Oneself, The Ink People Center for the Arts, Eureka, CA, USA

2000 *Crossroads: Art of Revolution, Art of Rescue*, Walter and McBean Galleries, San Francisco Art Institute, San Francisco, CA, USA
Fabricated to be Photographed, Calumet Photographic, San Francisco, CA, USA

AWARDS AND RESIDENCIES

2023 Friend of McColl, McColl Center for Art and Innovation, Charlotte, NC, USA

2022 Artist-in-Residence, Jentel Foundation, Banner, WY, USA

2019 Joan Mitchell Foundation Painters and Sculptors Grant, New York, NY, USA
Klinberg Faculty Research Fund, The University of North Carolina at Chapel Hill, NC, USA

2017 Whitton Fellowship, Institute for the Arts and Humanities, The University of North Carolina at Chapel Hill, NC, USA

2016 North Carolina Artist Fellowship, North Carolina Arts Council, NC, USA
Artist-in-Residence, The Marble House Project, Dorset, Vermont, USA

2015 Junior Faculty Award, Provost's Office, The University of North Carolina at Chapel Hill, NC, USA
Jimmy and Judy Cox Asia Initiative Award, Carolina Asia Center, Chapel Hill, NC, USA

2011 Hans Burkhardt Painting Workshop, Department of Art and Art History, Stanford University, CA, USA

2009 Finalist, Outwin Boochever Portrait Competition, National Portrait Gallery, Smithsonian Institution, Washington, DC, USA
Ingrid Nickelson Trust Grant, Eureka, CA, USA

2007	Artist Grant, Hanoi University of Culture, Hanoi, Vietnam Faculty Travel Grant, Humboldt State University, Eureka, CA, USA		Francisco, CA, USA Artist's Talk, North Carolina Museum of Art Raleigh, NC, USA
2006	Merit Award, The Marin Society of Artists National Juried Exhibition, Juror: Rene de Guzman, Curator, Yerba Buena Center for the Arts, CA, USA		Artist's Talk, Artspace, Raleigh, NC, USA
2004	Juror's Award, <i>Go West!</i> , The Richmond Arts Center, Richmond, CA, Juror: Renny Pritikin, USA	2018	Gallery Talk, "Mutiny in the Garden", Galerie Quynh, HCMC, Vietnam
	Artist Honorarium, Southern Exposure, San Francisco, CA, USA	2017	Artist/Curator Talk, The Weatherspoon Art Museum, Greensboro, NC, USA
2003	Artist-in-Residence, Sweeney Granite Mountains Research Center, University of California at Riverside, Kelso, CA, USA		Visiting Artist Workshop, "Memory and Mark and the Transcultural Experience", The North Carolina Museum of Art, Raleigh, NC, USA
	Artist-in-Residence, Oakland Museum of California, Oakland, CA, USA	2016	Artist's Talk, Mark Rothko International Art Center and Museum, Daugavpils, Latvia
2000	Jack and Gertrude Murphy Fine Arts Fellowship, The San Francisco Foundation, San Francisco, CA, USA		Artist's Talk, Marble House Project, Dorset, VT, USA
	Sarah Lewis Fellowship, Mills College, Oakland, CA, USA	2015	Artist's Talk, "Transcultural Perspectives in Painting," Ackland Museum of Art, Chapel Hill, NC, USA
	Teaching Assistantship, Mills College, Oakland, CA, USA		Artist's Talk, Nha San Studio, Hanoi, Vietnam

ARTIST TALKS / LECTURES

2023	Gallery Talk, "An Intricate Binding of Love, Blood and Sugar," UTA Atlanta, GA, USA	2014	Artist Lecture, Art Department, University of North Carolina at Chapel Hill, NC, USA
	Artist's Talk, "Love: Conversations with Lien Truong & Jina Valentine," Cameron Art Museum, Wilmington, NC, USA	2008	Artist Lecture, Graduate Seminar, Mills College, Oakland, CA, USA
2022	Artist's Talk, with Linda Sormin, "Inaugural Exhibition," Patricia Sweetow Gallery, Los Angeles, CA, USA	2007	Artist's Talk, Morris Graves Museum of Art, Eureka, CA, USA
2021	Artist's Talk, "From the Earth Rise Radiant Beings," Davidson College, Davidson, NC, USA		Artist's Talk, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam
	Artist's Talk, Palo Alto Art Center, Palo Alto, CA, USA	2006	Artist's Talk, First Street Gallery, Humboldt State University, Eureka, CA, USA
2020	Artist Lecture, Washington State University, Pullman, WA, USA	2005	Panelist, "Out of Context," Huntington Beach Art Center, Huntington Beach, CA, USA
	Artist's Talk, Humboldt State University, Eureka, CA, USA		Artist's Talk, Arcata Arts Institute, CSSSA Workshop, Arcata, CA, USA
	Artist's Talk, Flecker Gallery, Selden, NY, USA	2004	Artist Lecture, The Urban School of San Francisco, San Francisco, CA, USA
	Artist Panel Discussion, North Carolina Museum of Art, Raleigh, NC, USA		Artist's Talk, Southern Exposure, San Francisco, CA, USA
	Artist's Talk, Cameron Art Museum, Wilmington, NC, USA		Closing Speaker, California State Summer School for the Arts, California Institute for the Arts, Valencia, CA, USA
2019	Artist's Talk, "The Sky is Not Sacred," Amherst College, Amherst, MA, USA		Guest Artist, The San Francisco Museum of Modern Art, Family Program, San Francisco, CA, USA
	Artist Panel, moderated by Gail Wight, Patricia Sweetow Gallery, San	2003	Artist Lecture, The Urban School of San Francisco, San Francisco, CA, USA

- 2002 Artist Lecture, Southern Exposure, San Francisco, CA, USA
 Artist Lecture, California State University at Long Beach, Long Beach, CA, USA
 Artist Lecture, Oakland Museum of California, Oakland, CA, USA

SELECTED BIBLIOGRAPHY

- 2023 Kina, Laura and Yoshimoto, Java, "Word of Mouth: Asian American Artists Sharing Recipes," *The Virtual Asian American Art Museum*, November, 2023
 Halle, Howard, "Review: In CVA's 'Sense of Place,' pieces stretch beyond landscape genre," *The Chautauqua Daily*, July 14, 2023
 ArtsAtl Staff, "News Briefs: Larry Walker to be honored in two exhibits; new show at UTA Atlanta," *Arts Atlanta*, May 31, 2023
- 2022 Couzens, Julia, "Feeling History: The Incorrect Beauty of Linda Sormin and Lien Truong," *Medium*, October 14, 2022
 Roberts, Liza, "Art of the State," *The University of North Carolina Press*, Chapel Hill, NC, USA
 Piedmont, Lauren, "Lien Truong at Davidson College, , North Carolina," *The Burnaway*, February 7, 2022
From the Earth Rise Radiant Beings, exhibition catalogue, Van Every/Smith Galleries, Davidson College, Davidson, NC, USA
Reckoning and Resilience: North Carolina Art Now, exhibition catalogue, Nasher Museum of Art, Durham, NC, USA
- 2021 Alexander, Aleesa Pitchamarn, "Future Pictures from the Yellow Pages of History," *From the Earth Rise Radiant Beings*, exhibition catalogue, Davidson College, NC, USA
 Roberts, Kathaleen, "Ahead of her time: Exhibit looks at the creative voices of acclaimed women artists," *Albuquerque Journal*, March 20, 2021
- 2020 Gempel, Natalie, "Dallas Art Fair To Host a Smaller, Part-Virtual Event in November," *D Magazine*, October 29, 2020
 Anpson, Catherine D., "Dallas Art Fair and New Online Marketplace Innovate with In-Person/Virtual Fair Combo," *PaperCity*, October 28, 2020
 Meisel, Squeak, "Fly on the wall Podcast: Lien Truong," *Squeak Meisel*, November 20, 2020

- Kosikowski, Ashlea, "Cameron Art Museum celebrates 19th Amendment with community art project," *WECT*, October 16, 2020
 Browning, Ashlynn, "Curating Group Exhibition for NCMA - Raleigh, NC," *ashlynnbrowning.com*, 2020
 Overstreet, Audrey, "May brings more virtual art shows for First Friday," *The Spokesman -Review*, April 30, 2020
 Levin, Jennifer, "Burn it all down: 'Burned: Women and Fire' at Turner Carroll Gallery," *Pasatiempo*, March 6, 2020
Burned: Women and Fire, exhibition catalogue, Turner Carroll Gallery, March 5, 2020, Santa Fe, NM, USA
 Blay, Christopher, "Here Are The Dallas Art Fair 2020 Exhibitors," *Glasstire*, February 12, 2020
 "Burned: Women and Fire at Turner Carroll Gallery", *ARTIST-AT-LARGE*, February 12, 2020
 Farrell, Caroline, "Mutiny in the Museums," *Metamorphosis, Coutuure Magazine*, Spring 2020
- 2019 Zhang, Jia Jia and Mckusker, Carolyn, "Lien Truong's Art Questions Western Narratives," *Amherst Student*, Amherst College, Issue 9. November 5, 2019
 Roth, David M., "Crafted Illusions, Patricia Sweetow," *Square Cylinder*, September 28, 2019
 "In the Shadow of a Vessel," *ART WEEK*, May 29, 2019
Can't Lock Me Up: Women Resist Silence, exhibition catalogue, Turner Carroll Gallery, Santa Fe, NM, USA
 Tatarski, Michael, "Art Platform S.E.A. Focus Brings Together 20 Galleries From Vietnam, Asia," *Saigoneer*, January 20, 2019
 Xinyi, Hong, "S.E.A. Focus Is A New Platform That Champions Southeast Asian Art," *Tatler Singapore*, January 11, 2019
- 2018 Patterson, Tom, "Identity, Politics and Art: Paired Exhibitions at Diggs Gallery Examines issues of race and representation," *Winston-Salem Journal*, October 27, 2018
 "Interview," *Don't You Lie To Me Podcast*, August 10, 2018

- Britton, Maria, "Lien Truong visited by Maria Britton," *The Coastal Post*, September 20, 2018
- Armstrong, Abrea, "Y-Art? Diggs Gallery brings national initiative local," *Winston-Salem Journal*, September 10, 2018
- Middendorf, Paul, "Station Museum Examines Asian American Identity in Latest Exhibition," *Free Press Houston*, April 19, 2018
- Lacy, Justin, "Cameron Art Museum exhibit shows off the best of North Carolina Art," *Star News*, April 10, 2018
- Smith, Andy, "Lien Truong's Mixed-Media Explorations of Cultures," *Hi-Fructose*, *The New Contemporary Art Magazine*, April 10, 2018
- "Top Five: April 5, 2018 with Julia Claire Wallace," *Glasstire*, April 5, 2018
- Bell, Jeff, "Podcast with Jeff Bell, Episode 14-Lien Truong," *Don't You Lie to Me*, 2018
- Smith, Andy, "Lien Truong's Mixed-Media Explorations of Cultures," *Hi-Fructose*, April 2018
- Glentzer, Molly, "...and still we banter with the Devil by Lien Truong," *The Houston Chronicle*, March 21, 2018
- NCAC Fellowship, exhibition catalogue, Cameron Art Museum, Wilmington, NC, USA
- Dusang, Kaylee, "What Does Discrimination Look Like?," *Houstonia*, February 15, 2018
- 2017 *Art on Paper*, exhibition catalogue, Weatherspoon Art Museum, Greensboro, NC, USA
- Patterson, Tom, "Versatile Material: This year's installment of 'Art on Paper' extends a tradition going back more than 50 years," *Winston-Salem Journal*, April 30, 2017
- Bauer, Jj, "Assistant Professors Lien Truong And Jina Valentine Show At Weatherspoon Art Museum," *Department of Art of The University of North Carolina at Chapel Hill*, April 20, 2017
- Dunne, Susan, "Women Create Art Reflecting Their Lives, Thoughts In Benton Exhibit," *Hartford Courant*, April 8, 2017
- Hotchkiss, Sarah, and Whalen, Kelly, "Portraits of an Immigrant-Filled Nation at Walter Maciel Gallery", *KQED*, Feb 8, 2017
- 2016 Vitiello, Chris, "The Agitators: The Most Essential Local Art of 2016 Punched Back at a Disgraceful Year," *INDY Week*, December 28, 2016
- "Featured Artist," *Dose Projects*, August, 2016
- Stamey, Emily, *New American Painting*, The Open Studios Press, Issue 124, June/July 2016, Boston, MA, USA
- Dong, Lan, *Asian American Culture: From Anime to Tiger Moms*, Greenwood Publishing, Santa Barbara, CA, USA
- 2015 Anderson, Stephen, *Generations: 40 Hues Between Black and White*, exhibition catalogue, The Orange County Center for Contemporary Art, Orange County, CA, USA
- Coulson, Lauren, *Editor's Pick*, Paint Pulse Magazine, Issue 4, Brooklyn, NY, USA, December 2015
- Fresh Paint Magazine*, Issue IX International, London, UK, October 2015
- 2014 *Fresh Paint Magazine*, Issue V, Philadelphia, PA, USA, October 2014
- Luong, Ruben, "Dispatch: Ho Chi Minh City," *Art Asia Pacific*, July/August 2014
- Bernstein, Roslyn, "Between Underground and Above," *Guernica*, April 23, 2014
- Savage, Ellena, "Lien Truong on the Art of Private Histories Allegories of Otherness in her Exhibition The Orient, The Occiden," *AnyArena*, February 10, 2014
- Wilson, Catherine, "Vietnam," *Art Asia Pacific*, Almanac edition, Vol. IX, January 2014
- 2013 *Contemporary Vietnamerican Art*, exhibition catalogue, Maier Museum of Art, Lynchburg, VA, USA
- 2012 Cozzolino, Robert, *The Female Gaze: Women Artists Making Their World*, exhibition catalogue, Pennsylvania Academy of Fine Arts, Hudson Hills Press, Manchester, VT, USA
- 2010 Buckner, Clark, with introduction by Helfand, Glen, *A Year and a Half of Art in San Francisco*, exhibition catalogue, Mission 17, San Francisco, CA, USA
- Cohn, Terry, *Artist's Response: Portraits and Self-Portraits*, Blurb Publishing, San Francisco, CA, USA

- 2009 *Outwin Boochever Portrait Exhibition*, exhibition catalogue, National Portrait Gallery, Smithsonian Institution, Washington, DC, USA
Pelaud, Isabelle Thuy, *This Is All I Choose to Tell: History and Hybridity in Vietnamese American Literature*, Temple University Press, Philadelphia, PA, USA
- 2008 Black, Helene, *In Transition Russia*, exhibition catalogue, Independent Museum of Contemporary Art, Neme, Cyprus 1st Edition
- 2007 Uda, Motoko, *Lien Truong*, ARTiT Japan's Bilingual Art Quarterly, Issue 16, Summer-Fall 2007, Japan
Ngo, Benjamin, "Lien Truong and Nhung toa trang le," *Phu Nu News*, August 10, 2007
- 2006 *National Exhibition 2006*, exhibition catalogue, Marin Art Center, Marin, CA, USA
Portrait of a Contemporary Family, exhibition catalogue, First Street Gallery, Humboldt State University, CA, USA
Almy, Katherine, "Family Values," *The North Coast Journal*, March 30, 2006
- 2005 *Portrait of a Contemporary Family*, exhibition catalogue, First Street Gallery, Humboldt State University, Eureka, CA, USA
Out of Context, exhibition catalogue, The Huntington Beach Art Center, CA, USA
Chang, Richard, "Vietnam Through Other Eyes," *The Orange County Register*, July 17, 2005
- 2004 Bing, Alison, "Portrait of a Contemporary Family," *The San Francisco Chronicle*, March 26, 2004
Honors Alumni, exhibition catalogue, First Street Gallery, Humboldt State University, Eureka, CA, USA
Buckner, Clark, "Portraits of a Family," *The San Francisco Bay Guardian*, March 17, 2004
Ellegood, Anne, *New American Paintings*, The Open Studios Press, Issue 49, Boston, MA, USA
- 2003 *For Example*, exhibition catalogue, Michael Martin Gallery with California College of the Arts, San Francisco, CA, USA
- War and Silence*, exhibition catalogue, SomARTS, Kearny Street Workshop, San Francisco, CA, USA
"Focus on the Family at Oliver Hyde Gallery," *The Oakland Tribune*, April 10, 2003
Beeler, Monique, "Artist Truong Portrays Family Values Through Art," *The Oakland Tribune*, April 7, 2003
- 2002 *embodiment*, exhibition catalogue, West Gallery, California State University at Northridge, CA, USA
War and Silence, SomARTS, Kearny Street Workshop, San Francisco, CA, USA
- 2000 *Crossroads - Art of Revolution, Art of Rescue*, exhibition catalogue, Walter and McBean Galleries, San Francisco Art Institute, CA, USA

COLLECTIONS

Cameron Art Museum, Wilmington, NC, USA
Cantor Arts Center, Stanford University, Stanford, CA, USA
Humboldt State University, Arcata, CA, USA
Linda Lee Alter Collection, Philadelphia, PA, USA
Municipal Art Collection, City of Raleigh, NC, USA
Nasher Museum of Art, Durham, NC, USA
North Carolina Museum of Art, Raleigh, NC, USA
Nguyen Art Foundation, Ho Chi Minh City, Vietnam
Post Vidai, Geneva, Switzerland and Ho Chi Minh City, Vietnam
RMIT University Vietnam, Ho Chi Minh City and Hanoi, Vietnam
Van Every/Smith Galleries at Davidson College, Davidson, NC, USA
Weatherspoon Art Museum, Greensboro, NC, USA



GALERIE QUYNH CONTEMPORARY ART

118 Nguyen Van Thu, Dakao, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

+84 28 3822 7218

info@galeriequynh.com | www.galeriequynh.com

Copyright © 2023 Galerie Quynh Contemporary Art.

No part of this publication may be reproduced without prior written permission from Galerie Quynh.